

MACRA



您的支持是我們的動力

O SEU APOIO É A NOSSA MOTIVAÇÃO

YOUR SUPPORT IS OUR MOTIVATION

土生文化研究學會

ASSOCIAÇÃO DE ESTUDOS DA CULTURA MACAENSE

MACANESE CULTURE RESEARCH ASSOCIATION



@macaneseulture



@macanese_culture



Macanese Culture



Macanese Culture



www.macra.org.mo



Facebook



土生文化研究學會
ASSOCIAÇÃO DE ESTUDOS DA CULTURA MACAENSE
MACANESE CULTURE RESEARCH ASSOCIATION

Quim Sâm Nôs?

MACRA

ASSOCIAÇÃO DE ESTUDOS DA CULTURA MACAENSE 土生文化研究學會 MACANESE CULTURE RESEARCH ASSOCIATION

- Uma equipa de macaenses apaixonados pela nossa cultura centenária;
- Uma equipa que trabalha arduamente para partilhar a essência da cultura Macaense com todos os que estão interessados em conhecê-la.
- Proporcionar uma plataforma de intercâmbio cultural que permita explorar temas de investigação de relevância ;
- Realizar atividades académicas e de investigação que visam apoiar o governo, associações sem fins lucrativos ou outras associações que pretendam implementar estratégias de preservação cultural a curto, médio e a longo prazo;



土生文化研究學會
ASSOCIAÇÃO DE ESTUDOS DA CULTURA MACAENSE
MACANESE CULTURE RESEARCH ASSOCIATION



Facebook



@macaneseCulture



@macanese_culture



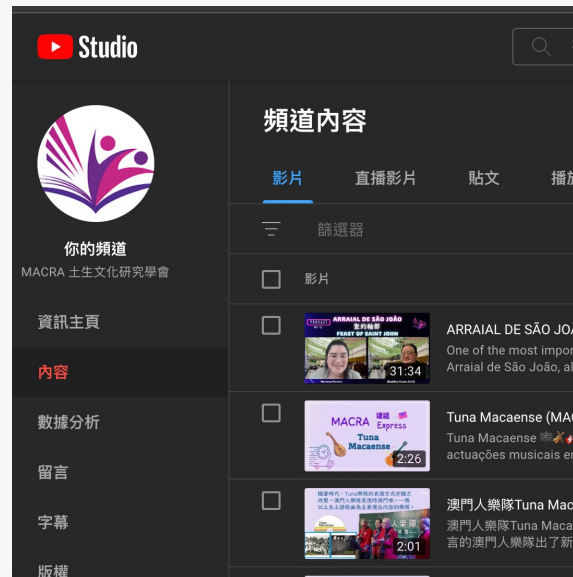
Macanese Culture



Macanese Culture



www.macra.org.mo



土生文化研究學會
ASSOCIAÇÃO DE ESTUDOS DA CULTURA MACAENSE
MACANESE CULTURE RESEARCH ASSOCIATION

PODCASTS

03:40-05:40 土生文化的探討議題
Why share about Macanese culture?
05:40-07:40 免治，究竟有冇波蛋？咁都有得拗?!
Minchi, com ou sem ovo?

PODCAST
#EP 01

with
Andre Ritchie 李安德
Delfino Gabriel 戴自輝
Elisabela Lorrea 黎若嵐



MACRA #EP 05 土生土語話劇
PODCAST TEATRO EM PATUÁ Patuá Theatre

飛文基 Miguel de Senna Fernandes
黎若嵐 Elisabela Lorrea
白承 53:13 Sérgio Perez



33:10

PODCAST #EP 02


ARRAIAL DE SÃO JOÃO
聖約翰節
FEAST OF SAINT JOHN

Mariana Pereira
Ubaldo Couto 高迪龍



MACRA #EP 04 HOQUEI EM CAMPO
PODCAST 曲棍球 HOCKEY

André Ritchie
Armando 30:49



➤ Trilíngue:
Português
Cantonês
Inglês

➤ Temas:
Festivais, gastronomia,
linguagem, literatura, música,
artesanato, etc..



MACRA EXPRESS




REC

約1637 約 1750 20世紀初

畫像和圖片顯示部分早期土生葡人女性穿著的服飾與馬來女性傳統服飾相約，包括紗籠和頭巾。

Conhecidos em patuá como *Tuna di musiquêro*, os músicos destacavam-se pela afinidade cultural e musical, tocando instrumentos de corda como o violão, o bandolim e o violino. Com forte influência portuguesa, as letras musicais eram escritas principalmente em *Patuá* - a língua crioula da comunidade macaense.



https://youtu.be/BbG_WPDBDdl #Reinado do Espírito Santo.

Dating back to the Marian apparitions in 1917, the people of Fátima, a small town in the north of Portugal have been praying in honour of Holy Mary.



MACRA Express

速遞

土生蘿蔔糕

土生菜食譜



6月24日是紀念施洗者聖若翰的日子，期間在世界各地都有慶祝活動（例如佛得角或馬六甲）。



過往的製作方式不僅用到無花果葉，還會用到熟透的無花果，以令無花果蜜的味道更為濃郁。



此手工技藝的土生土語名稱為Batê-Saia (直譯：打裙)，它亦被稱作紙裙新娘、土生新娘公仔等等。



Ingredientes

- 1kg - 1,5kg de rábano
- 200g de farinha de arroz
- 3 fatias finas de gengibre
- 3 chouriços grandes ou 5 chouriços pequenos *lap-cheong*
- 80g toucinho fumado *lap-iok*
- 80g presunto chinês
- óleo vegetal, q.b.
- coentros e cebolinhas picados, q.b. (para guarnição)

As quantias das carnes fumadas e do chouriço podem reduzir ou aumentar, dependendo do gosto de cada um.



由於澳門與葡國文化連繫深遠，本地天主教團體在數十年前已開始在此日舉辦巡遊活動。




ARQUIVO DE HISTÓRIA ORAL

Impulsionar o registo em formato **textual**, **visual**, **áudio**, ou em outro formato, de temas relacionados com a cultura da comunidade Macaense, tendo em conta o seu desenvolvimento, a sua evolução e o legado cultural;



WORKSHOPS & SEMINARS

CANTONÊS, PORTUGUÊS, INGLÊS



➤ Colaborações com outras associações, instituições, escolas, etc..



士生文化研究學會
ASSOCIAÇÃO DE ESTUDOS DA CULTURA MACAENSE
MACAENSE CULTURE RESEARCH ASSOCIATION



Órgãos Sociais



士生文化研究學會
ASSOCIAÇÃO DE ESTUDOS DA CULTURA MACAENSE
MACANESE CULTURE RESEARCH ASSOCIATION

ASSEMBLEIA GERAL

Ubaldo Couto *Presidente*

Ubaldo Couto é professor auxiliar em gestão de eventos numa instituição de ensino superior especializada em turismo e hotelaria em Macau. A sua pesquisa explora principalmente as funções dos eventos e os impactos na sociedade. Ubaldo está particularmente interessado nos papéis dos festivais da diáspora no incentivo à inclusão social. Como um Macaense, Ubaldo tem curiosidade as suas raízes biculturais, particularmente nas áreas da identidade, do papel da alimentação e dos eventos comemorativos.

Ubaldo nasceu e cresceu em Macau, frequentou uma escola secundária de inglês local, depois mudou-se para no Reino Unido. Nunca aprendeu a língua portuguesa nem fala patuá, mas passou muitos anos a explorar a sua identidade cultural, o que o levou a um profundo interesse na pesquisa académica da cultura macaense. Esse interesse foi reforçado por o seu amor pela gastronomia, que desenvolveu desde criança. Ubaldo tem o bôca fino, que acredita ser o resultado de uma juventude muita alegre cercado por gerações de cozinheiros de casa na família.

Quanto mais ele se dedicar à investigação da cultura macaense, mais Ubaldo acha ainda há descobrir e documentar sobre a cultura macaense. Ele sente-se muito sorte por colaboração com um grupo de jovens com ideias semelhantes para promover a nossa compreensão e preservação da cultura macaense!



ASSEMBLEIA GERAL

Carolina Nogueira *Vice-presidente*

Carolina é professora de inglês e tem um mestrado em linguística. Durante os seus estudos universitários, desenvolveu o seu interesse pela sociolinguística e o uso das línguas numa comunidade discursiva. Isso levou-a a aprender mais sobre o crioulo macaense, o Patúa. Para além da linguística, Carolina interessa-se também por estudos culturais. Quando era pequena, já tinha consciência de que os costumes e as tradições que a sua família praticava eram diferentes dos seus amigos. Foi sempre fascinada pela forma como as culturas afectam a identidade de uma pessoa, enquanto diferentes individualmente, por vezes partilham semelhanças. Sendo macaense, gostaria de documentar a cultura macaense e como se desenvolveu e envolveu ao longo do tempo. Carolina está atualmente a fazer uma pós-graduação relacionada com estudos culturais e começou recentemente a investigar a cozinha macaense.



ASSEMBLEIA GERAL

Pedro Manhão Sou *Secretário*

Influenciado pela sua família macaense desde a infância, Pedro Manhão desenvolveu um grande interesse pela gastronomia macaense e pela dança folclórica portuguesa durante mais de 30 anos. Pedro Manhão sempre se empenhou em participar nas actividades culturais de Macau e em promover a cultura macaense e sino-portuguesa de Macau. A sua tese de mestrado centra-se em formas de promover eficazmente a visualização da gastronomia macaense, na esperança de que este estudo possa aprofundar a compreensão das culturas macaense e portuguesa por outras comunidades culturais. É também Vice-Presidente da Associação de Danças Folclóricas Portuguesas “Macau no Coração”, onde se dedica a despertar o interesse e a paixão dos jovens pelas danças folclóricas, acreditando que a atividade não é apenas uma expressão de arte, mas também uma ponte para o intercâmbio cultural.

Desde 2007, Pedro tem representado Macau em várias ocasiões, tais como o 60.º aniversário da fundação da República Popular da China em Pequim, o Desfile do Ano Novo Lunar de Macau, o Festival Internacional de Dança Juvenil e a série de eventos da Semana de Macau organizada pela DST.



DIREÇÃO

Elisabela Larrea Eusébio *Presidente*

Como uma Macaense de oitava geração, Elisabela começou a sua dedicação à preservação da cultura macaense por meio de pequenas obras de arte, seminários e pesquisas académicas desde 2004. Criou páginas na Internet incluindo “*Belamaquista*” (2016), “*Unchinho di Língu Maquista*” (2017) e “*Cultura Macaense para Todos*” (2019) com conteúdos em chinês e inglês sobre a cultura macaense e fichas para estudo em Patuá em trilingue. Completou a pesquisa sobre o Teatro em Patuá, obtendo o seu doutoramento após dez anos de trabalho com o estudo “*Quim Sâm Nós? Um estudo da comunidade macaense através da análise descritiva do Teatro em Patuá*”.

Elisabela realizou várias longas-metragens e artes performativas tais como “*Filhos da Terra*” (documentário em 2007), “*Unchanged Sons*” (documentário curto em 2009), “*Macau Stories 2 - Love in the City: Shocking*” (longa-metragem em 2012) e a “*Canção de Cheong Sam*” (Teatro Blackbox em 2017).

A ideia de fundar a associação MACRA surgiu em 2017 quando ela notou o aumento de consultas para conhecer a cultura macaense, começou assim a reunir um grupo de macaenses entusiasmados e apaixonados na preservação, promoção e investigação da cultura macaense. Elisabela sente-se privilegiada por fazer parte de uma equipa que trabalha arduamente para partilhar a essência da cultura macaense com todos os que estão interessados em conhecê-la.



DIREÇÃO

Miguel Rosa Duque *Vice-presidente*

Miguel Rosa Duque, nascido e criado em Macau, é um designer multimédia com mais de 30 anos de experiência. Em 2001, ele acabou o seu BA em Design de Multimédia (Artes) da Curtin University na Austrália Ocidental e, em 2010, acabou o mestrado em Design de Ambiente Virtual da University of Saint Joseph. Miguel obteve seu PhD pela Universidade de Macau em 2023, com foco na presença, imersão e interação no poker em realidade virtual. Ele também é um educador entusiasmado que gosta de ensinar design digital e novas mídias e, é claro, modelagem 3D. Ele é atualmente Assistente Professor em Beijing Normal University-Hong Kong Baptist University United International College (UIC), na China.



DIRECÇÃO

Delfino Gabriel *Vice-presidente*

Desde a infância, Delfino apaixonou-se por arte e cultura, começando a aprender guitarra e compor música aos quatorze anos. Depois de acabar o curso de Engenharia Civil em Portugal, voltou a Macau em 2004 e começou a compor música em inglês e português. Sendo nativo de Macau, decidiu cantar crioulo local "Patuá" crioulo local e português, usando instrumentos musicais como handpan e habilidades únicas para criar música pop local independente. Ele espera trazer uma nova face para o público com apresentações em diferentes escolas, festivais e eventos.

Além disso, por meio de diferentes formas de arte, ele se juntou aos artistas locais para lançar um livro infantil chamado "Luz Dentro de Nós" e produzir um drama infantil baseado no livro.

Delfino é também um membro ativo das associações macaenses locais que visam promover Patuá e cultura de Macau para diferentes comunidades em Macau e no exterior.



DIRECÇÃO

Gilberto Camacho *Secretário*

Desde a infância, Delfino apaixonou-se por arte e cultura, começando a aprender guitarra e compor música aos quatorze anos. Depois de acabar o curso de Engenharia Civil em Portugal, voltou a Macau em 2004 e começou a compor música em inglês e português. Sendo nativo de Macau, decidiu cantar crioulo local "Patuá" crioulo local e português, usando instrumentos musicais como handpan e habilidades únicas para criar música pop local independente. Ele espera trazer uma nova face para o público com apresentações em diferentes escolas, festivais e eventos.

Além disso, por meio de diferentes formas de arte, ele se juntou aos artistas locais para lançar um livro infantil chamado "Luz Dentro de Nós" e produzir um drama infantil baseado no livro.

Delfino é também um membro ativo das associações macaenses locais que visam promover Patuá e cultura de Macau para diferentes comunidades em Macau e no exterior.



CONSELHO FISCAL

André Ritchie *Presidente*

Natural de Macau, André Ritchie cresceu no seio de uma família tradicional Macaense com vivências das culturas portuguesa e chinesa. É licenciado em Arquitectura pela Universidade do Porto, Portugal, e viveu em Itália como estudante em intercâmbio. Após uma carreira no Governo onde esteve à frente de vários empreendimentos de grande envergadura, actualmente é Director do Departamento de Propriedades e Obras da STD, sendo responsável pelas diversas propriedades da empresa.



CONSELHO FISCAL

Mariana P. L. Pereira *Vice-presidente*

Mariana Pinto Leitão Pereira, candidata a Doutoramento no Cambridge Heritage Research Centre (Universidade de Cambridge, Reino Unido), investiga como comunidades em diáspora expressam a sua identidade através de património cultural. Tirou um mestrado em Património Arqueológico e Museus (Universidade de Cambridge), em Património Mundial (BTU Cottbus-Senftenberg, Alemanha) e um Mestrado e Licenciatura em Arqueologia (Universidade do Porto, Portugal). Antes de começar o Doutoramento, trabalhou como arqueóloga e perita em património no Departamento de Património Cultural, Instituto Cultural de Macau. Tem-se dedicado à História e ao Património Cultural Macaense, contribuindo, por exemplo, para o guião do documentário "Macaenses, Uma Odisseia" juntamente com o Instituto Internacional de Macau, e publicando o livreto "The Macanese *Encontros*: Remembrance in Diaspora Homecomings". Fez parte do Grupo de Danças e Cantares de Macau, participando em danças folclóricas Portuguesas, e actuou no grupo de teatro dos *Dóci Papiçam di Macau*, dedicado à salvaguarda e disseminação da língua Maquista. É também membro em diversas organizações não-governamentais de Património, incluindo na Rede de Investigadores em Património Intangível, da Associação de Estudos Críticos de Património; e desempenha o papel de representante dos Profissionais Emergentes do ICOMOS Portugal (Conselho Internacional dos Monumentos e Sítios).

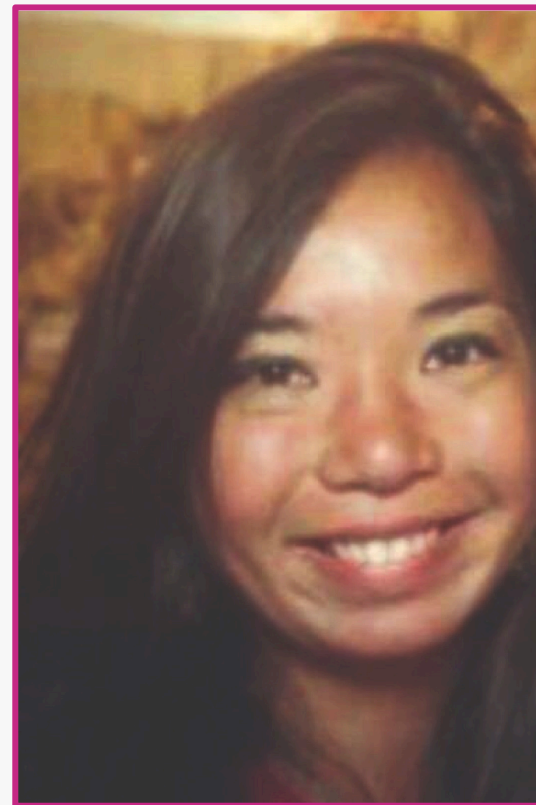


CONSELHO FISCAL

Angela Canavarro Ramos *Tesoureiro*

O meu nome é Angela, atualmente sou educadora de infância embora tenha trabalhado durante alguns anos na área de design gráfico em Macau e em Inglaterra. Falo fluentemente três das línguas mais faladas em Macau: português, cantonense e inglês e considero que é esta diversidade cultural e linguística que dá a Macau uma incalculável riqueza. Tenho também alguns conhecimentos de Patuá que me levaram a participar em várias peças de teatro organizadas pelo DOCI PAPIACAM DI MACAU, entre as quais se destacam “Dá-le cinco”, “Siara-Zinha”, “Papi ta ferado”, “Sorti na tera di Tufam”, entre outras.

Sou uma macaense de quarta geração em Macau, apaixonada pela diversidade deste território acreditando que a identidade cultural é algo extremamente importante e que nos define e nos distingue das outras culturas. Acredito, por isso, que a história e cultura macaense deve ser reconhecida, valorizada, mantida e divulgada pelos “quatro cantos do Mundo”.



Vera Bastos *Secretária*

CONSELHO FISCAL

Vera Bastos, tal como os seus pais, é natural de Macau. Contudo, enquanto que dos seus avós paternos herdou raízes espanholas da magnífica cidade de Sevilha, do lado dos seus avós maternos, herdou uma costela do Norte de Portugal, nomeadamente, das belas cidades Invicta (Porto) e Viana do Castelo.

Até aos dezoitos anos Vera viveu em Macau, tendo frequentado o ensino primário na secção Portuguesa do Colégio Santa Rosa de Lima e depois frequentou o ensino preparatório e secundário no Liceu de Macau, a única escola portuguesa então existente naquela época. E apesar de sempre ter tido uma grande paixão pela música, tendo, por essa razão, sido convidada a cantar em vários eventos públicos e privados, desde cedo sabia que a sua vocação era a advocacia, pois ouvia com frequência que tinha *“sempre as respostas na ponta da língua”*.

Findo o ensino secundário, com fé de que Portugal pudesse propiciar uma melhor preparação e formação a nível profissional, bem como, experiência de vida, Vera prosseguiu os seus estudos do ensino superior fora de Macau, tendo-se licenciado em Direito, na Faculdade de Direito da Universidade do Porto (FDUP). De seguida, inscreveu-se na Ordem dos Advogados Portugueses e fez o estágio de Advocacia num escritório de Advogados situado no Porto.

Passado 16 anos (bem) vividos no Porto, regressou à sua terra Natal, onde iniciou um novo capítulo na sua carreira e actualmente trabalha num dos escritórios de advogados mais conceituados de Macau. Enquanto Advogada as áreas de intervenção com maior destaque, para além do Direito Laboral, são o Direito da Família, Direito das Sucessões e Imigração.

Vera orgulha-se de ser Macaense e tem uma enorme paixão pela culinária e tradições macaenses que lhe foram transmitidas pelos seus pais e avós. Para assegurar que estas raízes não sejam esquecidas e que as suas filhas possam dar continuidade, passando de geração a geração, sempre que pode vai anotando as tradições mais memoráveis e as receitas da sua mãe e outras tantas que foram herdadas das suas avós.



MACRA



您的支持是我們的動力

O SEU APOIO É A NOSSA MOTIVAÇÃO

YOUR SUPPORT IS OUR MOTIVATION

士 生 文 化 研 究 學 會

ASSOCIAÇÃO DE ESTUDOS DA CULTURA MACAENSE

MACANESE CULTURE RESEARCH ASSOCIATION



@macaneseeculture



@macanese_culture



Macanese Culture



Macanese Culture



macra@macau.ctm.net

Muito
Obrigada



Facebook



士 生 文 化 研 究 學 會
ASSOCIAÇÃO DE ESTUDOS DA CULTURA MACAENSE
MACANESE CULTURE RESEARCH ASSOCIATION